

Ungarische Dichtung
aus
fünf Jahrhunderten



Corvina Verlag

Inhaltsverzeichnis

Vorwort.	5
<i>Janus Pannonius</i>	
Lob Pannoniens	9
Galeottos Pilgerfahrt	9
An Paul	10
Gebet an die Götter für König Matthias . .	10
An Blasius, der zu Felde zog	11
Über einen Pannonischen Mandelbaum . .	12
<i>Bálint Balassi</i>	
Für Weintrinker	13
Als er seiner Julia begegnet, begrüßt er sie also	14
Über die Ewigkeit und Unvergänglichkeit seiner Liebe	15
Gedicht, in dem er sich freut, daß er von der Liebe befreit worden ist	16
Über die Wienerinnen Susanna und Anna- Maria	18
Gedicht, in dem er über die klagende Coelia schreibt	20
<i>János Rimay</i>	
Gedicht, in dem er den Verderb der unga- rischen Nation beklagt.	21
<i>Miklós Zrínyi</i>	
Peroration	23

Unbekannte Dichter

Jakab Bugas Lied.	24
Fröhlicher gelebt!.	26
Das größte Unglück hat der arme Bauers- mann	27
Maiglöckchen.	28

Ferenc Kazinczy

Die Muse des Sonetts	29
Ihr Bild	30
Unsere Sprache.	30

János Batsányi

Auf die Wandlungen in Frankreich	32
Der Seher	32

Mihály Csokonai Vitéz

Der Schwur	34
Noch einmal an Lilla	35
An die Hoffnung	36
Die arme Zsuzsi beim Aufbruch des Lagers	38
Der Mensch, der erste Gegenstand der Poesie.	39

Dániel Berzsenyi

An die Magyaren	41
Die Schlacht bei Ulm	42
Auf Napoleon	43
Horaz	44
Mein Anteil	44
Der nahende Winter.	45
Abschied	46

Ferenc Kölcsey

Hymne	48
Du verwelkst.	50
Huszt	51

Károly Kisfaludy

Meiner Heimat schöne Lande. 52

Mihály Vörösmarty

Haar, Mund, Auge 53
Schön Ilonka. 54
Mahnruf. 58
Ins Gutenberg-Album 60
An Franz Liszt 61
Träumerei 64
An die Sinnende 65
Gedanken in der Bibliothek 66
Vorwort. 70
Der alte Zigeuner 72

József Eötvös

Auch ich möcht... 75

Sándor Petöfi

Tiefland 77
Holde Nacht 79
Winter 79
Nacht ist's 81
Möcht ein Baum sein 81
Auf dem Ochsenwagen 82
Seht, welch ein Bild! 83
Meine Lieder. 83
So wie der Zweig erzittert 85
Unsterblich ist die Seele 86
Wie oft quält ein Gedanke mich... 86
Bist du als Mann geboren 87
Lied der Hunde. 89
Lied der Wölfe 89
Die Dichter des 19. Jahrhunderts 90
Die Theiß 92
Im Namen des Volkes. 94

Das Gericht	96
Die Poesie	97
Der Herbstwind flüstert...	98
September-Ausklang	99
Wie der Rosenbusch	100
Herr Pál Pató	101
Auf der Eisenbahn	102
Italien.	103
Des Winters Tod	105
Nationallied	106
Ein Meer hat sich erhoben.	107
In meiner Heimat.	108
Die Weinbeere	109
Revolution.	111
Ich steh im Sommer meines Mannesalters 1848	112
Hängt die Fürsten auf	116
Europa schweigt	117
In der Schlacht	118
Ich hör die Lerche wieder singen	119
Zeit des Entsetzens...	120

Mihály Tompa

An den Storch	122
-------------------------	-----

János Arany

Die Barden von Wales.	124
Ich lege meine Laute nieder	128
Familienkreis.	130
Linderung	134
Ritter Bor	135
Epilog	137

Kálmán Tóth

Vorwärts	140
--------------------	-----

János Vajda

Die Totenwache	142
Im Wald von Vál.	144
Der Komet	145

János Vajda

Das Testament	146
Am Schilfsee.	147
Nach zwanzig Jahren	148

Gyula Reviczky

Petőfi lebt!	150
------------------------	-----

Jenő Komjádi

Eloah!	151
Aus dem Dunkel	152

József Kiss

Die Feuer	154
---------------------	-----

Géza Gárdonyi

In der Nacht auf der Theiß	157
--------------------------------------	-----

Endre Ady

Ich bin ein Sohn von Gog und Magog	158
*Habichtshochzeit im gelben Laub	158
*Auf dem ungarischen Brachland	159
*Auf neuen Wassern	160
Auf meinem Weinberg verflogener Jahre	160
* Auf das Komitatshaus	161
* Die ungarischen Erlöser	162
Schneegebirge und Riviera.	162
* Mit Léda beim Ball	163
Vom Ér zum Ozean.	164
* Auf dem Eliaswagen	164
* Lied eines ungarischen Jakobiners.	165

* Das winterliche Ungarn	166
Rote Sonne.	167
Auf Máté Csáks Boden	168
* Auf der gräflichen Tenne.	168
György Dózsas Enkel	170
* Nach einem Mairegen	170
* Die Pferde des Todes	171
* Ich sende euch die Bundeslade	172
Tamás Eszes Schwager	173
* Der Feuerschläger.	174
* Mensch in der Unmenschlichkeit	175
* Erinnerung an eine Sommernacht	176
* Mahnung an die Hüter.	178
Der verirrte Reiter	179
* Ich behüte deine Augen	180
* Ich lebe in jungen Herzen	181

Gyula Juhász

Wie ihre Blondheit war...	182
Ungarische Landschaft mit ungarischem Pinsel	182
Ungarischer Sommer 1918	183
Testament	184
Bauernhochzeit.	185
Petőfi-Zentenarium	185
Neues Geständnis.	186

Mihály Babits

Epilog des Lyrikers	187
Serenade.	187
Zigeunerlied	189
Vor Ostern	191
Zigeuner im Armsünderhaus	194
Vielleicht die Sintflut	195

Andor Gábor

Mein Vaterland.	197
Ich melde mich.	199

Béla Balázs

Béla Bartók	201
Weihnachtsgesang des Emigranten im Jahre 1939	202
Am Lagerfeuer auf roter Wache	204

Dezső Kosztolányi

Ich träume jetzt von lauter bunten Tinten	206
Wieviel Träume	207
Septemberandacht.	208
Glückliches, trauriges Lied.	212
Ich lebe in der Großstadt...	213

Árpád Tóth

Der neue Gott	215
Morgen auf dem Ring.	217
Abendlicher Strahlenkranz.	218
Die Freude entschwindet.	219

Lajos Kassák

Handwerksleute	221
Morgenfriede.	222

Milán Füst

Brief vom Entsetzen.	225
Auf ein ägyptisches Grabbild.	226

Aladár Komját

Lenin ist tot	228
-------------------------	-----

Lőrinc Szabó

Materialismus	230
Die Eselsdistel	232

Straßenüberschwemmung	233
Die Wiese stirbt	234
Auf dem Floß	235

Attila József

* Scholle zu Scholle.	236
* Des Armen Armut	237
* Endlich	237
* Attila József	238
* Leg deine Hand.	239
* Ungarisches Tiefland.	239
* Ermutigungslied	240
* Holzfäller	241
* Drei Könige in Bethlehem	241
* Masse	243
* Sag, was wird.	245
* Am Rand der Stadt	247
* Ode	250
Dorf.	255
* Verspätetes Klagelied	257
An der Donau	258
* Grabschrift für einen spanischen Bauern	261
* Thomas Mann zum Gruß	261
Flora	263
* Trost	265
* Zu meinem Geburtstag	266
* Vielleicht werde ich plötzlich verschwinden	267
* März 1937	268

Miklós Radnóti

* Liebesgedicht zu Mariä Lichtmeß	270
* Hispania, Hispania	271
* Brief an die Gattin	272
* Siebente Ekloge	273
* Gewaltmarsch	275
* Ansichtskarten	276

Gyula Illyés

Antäus	278
Tagaus, tagein	281
Jenseits	281
Nachwort	283
Zu den Autoren	315